

**TRADUCCIONES DE LOS**  
**DOCUMENTOS DEL DEPARTAMENTO**  
**DE ESTADO PUBLICADOS POR**  
**WIKILEAKS SOBRE LAS PRESIONES**  
**DE WASHINGTON CONTRA EL**  
**GOBIERNO RUSO POR VENDER**  
**EQUIPOS MILITARES A VENEZUELA**

**DOCUMENTO 1/4 SOBRE PRESIONES DE ESTADOS UNIDOS  
CONTRA RUSIA POR VENTA DE ARMAMENTO A  
VENEZUELA**

**FUENTE: EMBAJADA DE ESTADOS UNIDOS EN MOSCÚ**

**FECHA: SEPTIEMBRE 2005**

**CLASIFICACIÓN: SECRETA**

**TEMA: PRESIONES Y PREOCUPACIONES DE  
WASHINGTON SOBRE LA VENTA DE  
ARMAMENTO RUSO A VENEZUELA**

---

ID: 40619

Fecha: 2005-09-14 15:13:00

Origen: 05MOSCÚ11807

Fuente: Embajada de Moscú

Clasificación: SECRETO

05MOSCÚ11500 05DEPTOESTADO165022

Destino: O 141513Z SEPT05

DE EMBAJADA EEUU MOSCÚ

Al Secretario de Estado WASHDC INMEDIATA 3189

INFORMACIÓN EMBAJADA EEUU CARACAS PRIORIDAD

S E C R E T O Moscú 011807

E.O. 12958: Desclasificar: 09/14/2015

TAGS: PGOV, PTER, PREL, MASA, VE, RS

**ASUNTO: MÁS RESISTENCIA DE RUSIA ANTE NUESTRO  
INTENTO DE FRENAR VENTAS MILITARES A VENEZUELA**

REF: (A) ESTADO 165.022 (B) MOSCÚ 11.500

Clasificado por: Ministro Consejero Político Agustín Kirk,  
Razones 1.4 (b) y (d).

1. (SECRETO) A raíz de nuestras gestiones anteriores, el Ministro Consejero Político reiteró las preocupaciones de EEUU con respecto a la venta de armas a Venezuela durante una reunión el 13 de septiembre con Anatoliy Antonov, Director de Asuntos de Desarme y Seguridad del Ministerio de Relaciones Extranjeras (MRE). Centrándose en los MANPADS, Antonov respondió que el gobierno venezolano hasta la fecha no los había solicitado. Antonov, dijo que él y sus expertos del Ministerio habían examinado cuidadosamente los puntos que nosotros habíamos presentado y los compartieron con los servicios rusos. Antonov dijo que el MRE tomaría en cuenta los puntos de EEUU, junto con las evaluaciones de los servicios rusos, para cuando sea necesario una determinación sobre las ventas a Venezuela de los MANPADS.

2. (SECRETO) Sin embargo, Antonov hizo hincapié en que no había restricción internacional sobre la venta de armas, incluyendo los MANPADS, a Venezuela. Rusia también reconoció a EEUU como un competidor en el comercio internacional de armas con la motivación de restringir el acceso de Rusia en el mercado. Rusia respeta el derecho de EEUU para determinar la política de EEUU sobre las ventas de armas a Venezuela, pero "esa es tu decisión, no la nuestra, tenemos nuestra propia política". Antonov dijo que si el Sub-Secretario de EEUU Joseph plantea este asunto con el Vice-Canciller Kislyak, Kislyak "dirá lo mismo". El Ministro Consejero Político señaló que el asunto de las ventas militares a Venezuela seguía siendo motivo de gran preocupación para EEUU, y esto sería un tema permanente de discusión bilateral.

3. (SECRETO) En cuanto a las ventas de fusiles AK-103, Antonov confirmó que la venta seguía adelante. Sostuvo que Venezuela era un mercado legítimo de armas para Rusia, y que Rusia tiene

la intención de permanecer activo en este mercado. También comentó que el tono en algunas partes de los puntos de EEUU era ofensivo para Rusia. EEUU no debe "hablar con nosotros como si fuésemos Gabón o Malí", comentó. Antonov dijo que Rusia no quiere y no dará información específica, como números seriales de los fusiles AK-103, a terceros.

4. (SECRETO) Comentario: Hubo un rechazo explícito a la posición de EEUU con respecto a los fusiles AK-103, pero una respuesta menos categórica sobre la posibilidad de una venta de los MANPADS. Si bien la respuesta general de Antonov sobre la venta de armas dio poco motivos para ser optimista en el caso de que Venezuela solicite comprar los MANPADS de Rusia, tal vez haya habido suficiente diferencia en el tono de sus comentarios sobre los MANPADS para constituir una posible apertura que se puede seguir estudiando.

RUSSELL

**DOCUMENTO 2/4 SOBRE PRESIONES DE ESTADOS UNIDOS  
CONTRA RUSIA POR VENTA DE ARMAMENTO A  
VENEZUELA Y COMO COMBATIR LA VENTA**

**FUENTE: SECRETARIA DE ESTADO (HILLARY CLINTON)**

**FECHA: AGOSTO 2009**

**CLASIFICACIÓN: SECRETA**

**TEMA: PRESIONES Y PREOCUPACIONES HACIA  
ESPAÑA Y SUECIA DESDE WASHINGTON  
SOBRE LA VENTA DE ARMAMENTO RUSO A  
VENEZUELA Y COMO COMBATIR LA VENTA E  
IMPEDIRLA**

---

ID: 220180

Fecha: 2009-08-10 21:32:00

Origen: 09STATE83014

Fuente: Secretaría de Estado

Clasificación: SECRETO

No sé: 09BOGOTA2409 09STATE81957

Destino: VZCZCXYZ0015

PP RUEHWEB

DE RUEHC # 3014 2222149

ZNY SSSSS ZZH

P 102132Z agosto 2009

FM Secretario de Estado WASHDC

A RUEHSM / EMBAJADA EEUU ESTOCOLMO 0000

RUEHMD / EMBAJADA EEUU MADRID PRIORIDAD 0000

INFO RUEHBS / MISIÓN EEUU UNIÓN EUROPEA BRUSELAS  
PRIORIDAD

RUEHMO / EMBAJADA EEUU MOSCÚ PRIORIDAD 0000

RUEHCV / EMBAJADA EEUU CARACAS PRIORIDAD 0000

RUEHBO / EMBAJADA EEUU BOGOTA PRIORIDAD 0000

S E C R E T O DEPTOESTADO 083014

NOEXTRANJEROS  
SENSIBLE  
SIPDIS

E.O. 12958: Desclasificar: 08/10/2019

TAGS: PARM, PREL, XT, XM, RS, CO, VE, SW, SP

**TEMA: LA LUCHA CONTRA LA DESVIACIÓN DE ARMAS DE VENEZUELA A LAS FARC**

REF: BOGOTA A. 2409 B. ESTADO 81957: INFORME DE LA REUNIÓN DE EXPERTOS DE EEUU-RUSIA SOBRE LOS MANPADS

Clasificado por: EUR/ DIRECTORA (ENCARGADA) KATHELEEN MORENSKI POR RAZONES 1.4 (b) y (D).

1. (NO CLASIFICADO) Esta es una solicitud de acción. Embajadas en Madrid y Estocolmo, véanse el párrafo 6.

2. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Resumen: En una teleconferencia el 03 de agosto la Secretaria de Estado, el Presidente de Colombia Uribe expresó su preocupación por la evidencia de que tres misiles antitanque de origen sueco vendidos a Venezuela fueron encontrados bajo posesión de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). La Embajada de Suecia en Bogotá confirmó que las armas fueron fabricadas por Suecia y vendidas al Gobierno de Venezuela (GOV) en 1988. Este incidente ha sido ampliamente reportado en la prensa, y pone en evidencia los crecientes lazos entre el gobierno de Venezuela y las FARC. El asunto es motivo de preocupación para el Gobierno de Colombia (GOC) y para

nosotros, porque las armas fueron desviadas de Venezuela de los almacenes militares y también hay otra evidencia creíble sobre el apoyo del GOV a las FARC. El gobierno colombiano ha adoptado un enfoque agresivo, basado en los hechos para hacer frente al apoyo del GOV para las FARC, y ha pedido ayuda del gobierno de Estados Unidos para instar a todas las naciones que piensan vender armas a Venezuela de tomar en cuenta el apoyo del GOV a las FARC e incluso reconsiderar esas ventas. Como Presidentes actuales y próximos de la UE, respectivamente, Suecia y España están bien posicionados para dar a conocer este incidente e instar a los demás miembros de la UE, así como de Rusia, para fortalecer la transparencia y la rendición de cuentas en las exportaciones de armas a Venezuela.

Resumen final.

3. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Antecedentes: Según Ref. A, el gobierno colombiano ha incautado tres M-136 AT4 misiles anti-tanque del lote que Suecia vendió a Venezuela. Los suecos confirmaron que estas armas fueron fabricadas por Saab Bofors Dynamics de Suecia y vendidas a Venezuela en 1988. Desde que salieron los reportajes sobre el asunto en los medios de comunicación en julio, el gobierno sueco ha estado trabajando activamente con Colombia para investigar cómo ocurrió el desvío de las armas. El Embajador de Suecia en Bogotá no logró obtener una respuesta de los Ministerios de Defensa y Relaciones Exteriores de Venezuela para investigar sobre cómo las armas de origen sueco terminaron en manos de guerrilleros de las FARC. El 29 de julio, el Presidente colombiano Uribe emitió una declaración subrayando que Suecia había pedido a Venezuela investigar, pero el GOV no había respondido aún. Después de afirmar inicialmente que la historia fue un invento colombiano, el 5 de agosto el Presidente Chávez de Venezuela afirmó que los misiles fueron robados de una base naval de Venezuela hace catorce años; dijo que Suecia había "caído en una jugada (del gobierno colombiano)" y afirmó que su gobierno no tenía que proporcionar a Suecia ninguna otra explicación.

4. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Continuación de los antecedentes: Como se destaca en un comunicado de Uribe el 29 de julio, el gobierno de Colombia también le preocupa el interés de las FARC en la adquisición de sistemas de defensa antiaérea portátiles (MANPADS). Teniendo en cuenta que Rusia ha comenzado la entrega de MANPADS sofisticados Igla-S a Venezuela, en los últimos meses hemos hablado con funcionarios de alto nivel de Rusia para expresar nuestra preocupación por la posibilidad de que las FARC los adquiera. A principios de marzo, la Secretaria Clinton habló sobre la venta con el Canciller de Rusia, Serguéi Lavrov, quien prometió que "inspecciones de sorpresa" ocurrirían para evitar la transferencia no autorizada de estos sistemas. Durante una reunión entre expertos de EEUU y Rusia sobre los MANPADS, celebrada en Washington, del julio 09 al 10 (Ref. B), el lado ruso prometió una respuesta por escrito a nuestra solicitud de aclaración de la declaración de Lavrov. También hemos planteado a Rusia la explicación del porqué las municiones de los fusiles de asalto rusos que vendieron a Venezuela se encontraron en un caché de las FARC, y pedimos que se investigue. El Asistente Secretario de Estado para el Hemisferio Occidental Thomas Shannon presentó esta evidencia, incluyendo fotografías, al embajador ruso Kislyak el 28 de mayo y pidió que Rusia examinara el asunto. El 6 de agosto, el Asistente Secretario Craig Kelly planteó la cuestión de nuevo con el Vice Ministro Ruso Darchiyev, solicitando una actualización sobre la investigación de Rusia; Darchiyev dijo que el gobierno ruso seguía investigando y se proporcionaría una actualización en breve.

5. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Las municiones recuperadas de origen ruso en Colombia, la venta permanente de Rusia de los MANPADS avanzados Igla-S a Venezuela y el último incidente de Suecia han reforzado la creciente preocupación por el riesgo de aumentar la proliferación de armas a organizaciones terroristas y criminales en la región. Parte de nuestra estrategia para

contrarrestar esto, y para responder a la solicitud del gobierno colombiano, es trabajar directamente con países que tienen o podrían exportar armas a Venezuela. Rusia es el principal proveedor de armas a Venezuela, por un total de más de \$5 millones el año pasado y sigue creciendo. Sin embargo, el último incidente sueco subraya que los sistemas viejos, incluidos los suministrados en el pasado por países de la UE, podrían terminar en manos equivocadas, en particular mientras se reemplazan los inventarios de Venezuela por nuevas armas adquiridas. Con este fin, el gobierno de Estados Unidos quiere sugerir que Suecia y España, en su calidad de Presidentes de la UE, actuales y futuros, respectivamente, den a conocer los vínculos entre Venezuela y las FARC, para fortalecer la rendición de cuentas y la transparencia dentro de la UE en cuanto a la venta de armas a Venezuela, debido a estos informes recientes sobre los desvíos, y para que tomen medidas en regímenes multilaterales sobre el control de las exportaciones. Vamos a tratar de mantener al Gobierno de Colombia al tanto de nuestros esfuerzos. Fin del resumen los acontecimientos anteriores.

6. (SensiblePeroNoClasificado) Las Embajadas de EEUU en Estocolmo y Madrid, deben transmitir al más alto nivel los siguientes puntos de interés. Se solicitan también a las Embajadas sugerir a los gobiernos anfitriones compartir sus perspectivas sobre estos puntos con el Gobierno de Colombia:

Ideas de discurso para la Embajada de EEUU en Estocolmo:

- Apreciamos sus esfuerzos para trabajar con Colombia y para presionar a Venezuela por una explicación sobre cómo tres M-136 AT4 misiles anti-tanque que Suecia vendió a Venezuela en 1988 terminaron en manos de las FARC.
- El desvío de armas convencionales, incluyendo las MANPADS, hacia organizaciones terroristas y criminales, como las FARC, representa una clara amenaza a la paz y la seguridad en América

Latina.

- Nosotros preferimos que miembros de la UE no vendan armas a Venezuela. Si vendan armas a Venezuela, le pedimos a los estados miembros de la UE que trabajen para fortalecer la transparencia y las medidas de responsabilidad para esas exportaciones, como a través de la verificación post-envío para garantizar que las armas permanezcan en manos venezolanas.

- Estamos conscientes de y apreciamos a los esfuerzos de la UE para reforzar la transparencia y la responsabilidad a través de su Código de Conducta.

- Impulsamos a Suecia, en su calidad de Presidente de la UE, para dar a conocer más sobre este asunto dentro de la UE y a través de mecanismos multilaterales sobre el control de exportaciones.

- Con ese fin, instamos a Suecia para que presente un documento sobre la transferencia ilícita de armas suecas de Venezuela, así como la opinión de Suecia sobre las transferencias de armas a Venezuela, durante el Grupo de Trabajo de Wassenaar General en octubre.

- También le instamos a plantear el asunto sobre estas transferencias con el gobierno ruso. Estados Unidos ha expresado su preocupación con Rusia sobre las ventas de armas a Venezuela. Si comparten sus experiencias con el gobierno ruso, podrían animarlo para asegurarse de que sus armas no se desvíen.

***Si se le preguntan acerca de las ventas de armas de EEUU a Venezuela:***

- Como es de su conocimiento, personas y empresas de EEUU tienen prohibido por ley la venta de armas a Venezuela, como

consecuencia de una decisión en 2006 de que Venezuela "no coopera completamente" en la lucha contra el terrorismo.

***Ideas de Discurso para la Embajada de EEUU en Madrid:***

- El desvío de las armas convencionales, incluidas los MANPADS, a organizaciones terroristas y criminales, como las FARC, representa una clara amenaza a la paz y la seguridad en América Latina.

- Preferimos que los miembros de la UE no vendan armas a Venezuela. Si se venden armas a Venezuela, le pedimos a los estados miembros de la UE que trabajen para fortalecer la transparencia y las medidas de responsabilidad para esas exportaciones, como a través de la verificación post-envío para garantizar que las armas permanezcan en manos venezolanas.

- Estamos conscientes de y apreciamos a los esfuerzos de la UE para reforzar la transparencia y la responsabilidad a través de su Código de Conducta.

- Impulsamos a España, en su calidad de Presidente de la UE en 2010, para dar a conocer más sobre este asunto dentro de la UE y a través de mecanismos multilaterales sobre el control de exportaciones.

- También le instamos a plantear el asunto sobre estas transferencias con el gobierno ruso. Estados Unidos ha expresado su preocupación con Rusia sobre las ventas de armas a Venezuela. Si comparten sus experiencias con el gobierno ruso, podrían animarlo para asegurarse de que sus armas no se desvíen.

***Si se le pregunta acerca de las ventas de armas de EEUU a Venezuela:***

- Como es de su conocimiento, personas y empresas de EEUU tienen prohibido por ley la venta de armas a Venezuela, como consecuencia de una decisión en 2006 de que Venezuela "no coopera completamente" en la lucha contra el terrorismo.

7. (SensiblePeroNoClasificado) Se solicitan a las embajadas dar respuestas sobre estas gestiones tan pronto como sea posible. El contacto para esta actividad es Nate Young (EUR/ARP): 202-647-7278; [YoungNH@state.gov](mailto:YoungNH@state.gov). El Departamento aprecia la colaboración de las Embajadas.

CLINTON

**DOCUMENTO 3/4 SOBRE PRESIONES DE ESTADOS UNIDOS  
CONTRA RUSIA POR VENTA DE ARMAMENTO A  
VENEZUELA Y COMO COMBATIR LA VENTA**

**FUENTE: SECRETARIA DE ESTADO (HILLARY CLINTON)**

**FECHA: FEBRERO 2009**

**CLASIFICACIÓN: SECRETA**

**TEMA: PRESIONES Y PREOCUPACIONES HACIA  
RUSIA DESDE WASHINGTON SOBRE LA  
VENTA DE ARMAMENTO RUSO A VENEZUELA  
Y COMO COMBATIR LA VENTA E IMPEDIRLA**

---

ID: 192224

Fecha: 2009-02-14 16:05:00

Origen: 09ESTADO14070

Fuente: Secretaría de Estado

Clasificación: SECRETO/NOEXTRANJEROS

04MOSCOW14726 04MOSCOW15123 04STATE188657

04STATE257697 05MOSCOW11807 05MOSCOW8915

05STATE117165 05STATE165022

Destino: O 141605Z FEB 09

DE SECESTADO WASHDC

PARA EMBAJADA EEUU MOSCOW INMEDIATO

EMBAJADA EEUU CARACAS INMEDIATO

S E C R E T O ESTADO 014070

NOEXTRANJEROS

E.O. 12958: DECL: 01/29/2019

ETIQUETAS: ETTC, MARR, MCAP, MOPS, PARM, PINR, PREL, PTER

**ASUNTO: RUSIA HACE TRANSFERENCIA ANTICIPADA DE MISILES MANPADS IGLA-S (SA-24) A VENEZUELA**

REFS:

(A) 2005 ESTADO 165022

(B) 2005 MOSCÚ 11807

(C) 2005 ESTADO 117165

(D) 2005 MOSCÚ 8915

(E) 2004 ESTADO 257697

(F) 2004 MOSCÚ 15123

(G) 2004 ESTADO 188657

(H) 2004 MOSCÚ 14726

(I) CIS DOC.

CLASIFICADO POR EUR/FO IAN KELLY, POR RAZONES: 1.4 (B) Y (D).

1. (NOCLASIFICADO) Esta es una solicitud de actuación. Embajada de Moscú, por favor ver párrafo 8.

ANTECEDENTES

2. (SECRETO) En los últimos cuatro años el Gobierno de los EEUU ha mostrado su preocupación hacia el Gobierno de Rusia (GOR) acerca de la posible adquisición por parte del Gobierno de Venezuela (GOV) de Sistemas de Defensa Aérea portátiles (MANPADS) y otras armas convencionales. De manera particular hemos resaltado el riesgo de que estas armas sean desviadas hacia las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y otros actores regionales terroristas y no-terroristas.

3. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Los Iгла-S (SA-24) son los

MANPADS rusos más avanzados y son considerados como uno de los sistemas de defensa aérea portátiles más letales que se han hecho alguna vez (Ref A). Actualmente, el inventario de defensa aérea táctica de Venezuela consiste en sistemas suizos de la década de los 70 (RBS-70) y franceses de los años 80 (Mistral), ambos sistemas de uso grupal. Si llega a ocurrir la transferencia de los SA-24 sería el primer sistema de defensa aéreo portátil de Venezuela. Los EEUU y Rusia han estado fuertemente involucrados en esfuerzos para prevenir la proliferación de los MANPADS y fortalecer los controles que regulan su exportación. Es particularmente preocupante la transferencia de estos sistemas en regiones en las que proliferan usuarios finales no confiables. Nos preocupa la capacidad de Venezuela para asegurar y resguardar apropiadamente armamentos pequeños y ligeros (APL). No vemos indicativos de que Venezuela esté preparada para implementar prácticas de manejo de reservas y seguridad física para resguardar estos sistemas de acuerdo con los estándares internacionales.

4. (SECRETO) En el 2005, reiteramos la preocupación de los EEUU en relación con la venta de armas a Venezuela durante una reunión con Anatoly Antonov, Director de Asuntos para el Desarme y Seguridad de MFA (Ref B). Antonov dijo que él y sus expertos del Departamento habían considerado cuidadosamente los puntos que presentamos y los habían compartido con los servicios rusos. Antonov señaló que no había restricciones internacionales para la venta de armas, incluyendo MANPADS, a Venezuela. Rusia reconoció a los EEUU como un competidor en el mercado internacional de armas, con motivaciones para restringir el acceso de Rusia al mercado. Antonov dijo que Rusia respetaba el derecho de los EEUU para determinar su política de venta de armas a Venezuela, pero agregó, “esa es su decisión, no nuestra; nosotros tenemos nuestra propia política.” Durante la Reunión de Acuerdos de Expertos en MANPADS entre EEUU y Rusia en el 2006, cuando discutimos este asunto en relación con Venezuela, el GOR no ofreció garantías de que no vendería Igl-

S al GOV. Sin embargo, se sugirió que si esa transferencia ocurriera el sistema posiblemente sería de montura vehicular.

5. (NOCLASIFICADO) El 19 de noviembre de 2008, la agencia de noticias e información Novosti (RIA Novosti) reportó que Rosoboronexport firmó un gran contrato para la venta de MANPADS Igla-S a Venezuela. El reporte de los medios también reveló que un gerente de LOMO, una compañía asociada en la producción de Igla-S, estableció que esto implicaba el contrato para la entrega de varios cientos de MANPADS Igla-S. Se puede encontrar una copia de este reporte de los medios en <http://en.rian.ru/analysis/20081119/118406776-print.html>.

6. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) A finales de enero recibimos reportes de que el GOV envió diez especialistas venezolanos a Kolomna, Rusia, para comenzar a entrenarse acerca de los MANPADS Igla-S. Los reportes indican que cinco de los diez especialistas van a formar parte de algunas de las inspecciones de aceptación de equipos Igla-S, en los últimos diez días de febrero de 2009.

## OBJETIVOS

7. (SECRETO) Se pide a la oficina de comunicaciones que participe en discusiones acerca del tipo de sistemas armamentistas que Rusia le vende a Venezuela, y pidan detalles sobre los procedimientos que Rusia cree que Venezuela implementa para asegurar y salvaguardar estos sistemas de armas, a fin de informar mejor a la nueva administración mientras se prepara para involucrar a Rusia más en estas preocupaciones acerca de esta transacción. Si el gobierno de Rusia reconoce que la transferencia es inminente, la oficina debería requerir al GOR que suspenda el envío hasta que los gobiernos de los EEUU y Rusia puedan discutir el asunto más sustancialmente en un nivel apropiado.

## **SOLICITUD DE ACCIÓN**

**8. (SECRETO) Se le pide a la oficina de comunicaciones que aborde a oficiales del gobierno anfitrión apropiados para discutir la potencial transferencia de sistemas de misiles Igla-S a Venezuela. La oficina puede abordar los siguientes puntos:**

(SECRETO/REL para RUSSIA) Puntos de Inicio de Conversación

-- Los EEUU y Rusia se han comprometido a ampliar el control de MANPADS para prevenir su adquisición y uso por actores no-gubernamentales y su proliferación en países que no tienen un fuerte control de exportaciones y procedimientos de manejo de reservas.

-- En este contexto, quisiéramos discutir con usted los reportes que indican que Rusia podría vender sistemas Igla-S a Venezuela.

-- Hemos visto reportes de medios recientes que indican que Rosoboronexport ha firmado un contrato con la Asociación Óptico-Mecánica de Leningrado con base San Petersburgo para la venta de MANPADS Igla-S a Venezuela.

-- Como hemos discutido previamente, nuestros gobiernos tienen una preocupación compartida acerca de las actividades de las FARC, incluyendo la adquisición de artículos militares letales.

-- Entendemos que no hay restricciones internacionales para la venta armas, incluyendo MANPADS, a Venezuela.

-- Sin embargo, hemos trabajado conjuntamente para liderar esfuerzos multilateralmente para controlar MANPADS debido a su atractivo para terroristas e insurgentes y su amenaza hacia

aeronaves civiles.

-- Más recientemente, hemos alcanzado acuerdos en el Acuerdo Wassenaar para estrechar nuestros controles nacionales, particularmente en relación con los usuarios finales que no son capaces de protegerse contra robos, pérdidas, uso inadecuado o desviaciones.

-- Este es el fundamento de la seria preocupación de los EEUU por esta posible transacción, pues los vínculos de Venezuela con las FARC representan un riesgo serio de proliferación y desvío.

-- Agradecemos los intercambios francos y útiles que hemos tenido en Latinoamérica durante la visita del Embajador Tomas Shannon a Moscú y nuestra continua cooperación en materia de no-proliferación y contraterrorismo.

-- En discusiones previa acerca de esta material, Rusia ha advertido que tiene rigurosos requerimientos de uso final (en consistencia con las orientaciones de Wassenaar) para este tipo de ventas y requirió más información específica acerca de las razones por las que los EEUU ve esta posible transacción como un riesgo. El Embajador Shannon advirtió en su reunión que la información obtenida de las computadoras de las FARC por el gobierno colombiano en marzo de 2008 indican que oficiales del gobierno de Venezuela han intentado establecer negocios en el mercado negro y gris de armas con las FARC. Esta información fue ampliamente diseminada en grandes reportajes de medios internacionales.

-- Más específicamente, la información de las computadoras indican discusiones específicas entre el gobierno de Venezuela y las FARC acerca de las provisiones de MANPADS. Esta fundamenta las preocupaciones de los EEUU.

-- En septiembre de 2008, la oficina de Control de Activos (OFAC)

del Departamento del Tesoro de los EEUU declaró que los oficiales superiores del gobierno de Venezuela, Hugo Carvajal Barrios y Henry de Jesús Rangel Silva, y un oficial retirado, Ramón Rodríguez Chacín, apoyaron materialmente las actividades de narcotráfico de las FARC. Esta acción fue llevada a cabo bajo el Acto Kingpin. Carvajal es el director de la División de Inteligencia Militar (DIM); Rangel Silva es el jefe de la Dirección de Servicios de Inteligencia Policial (DISIP). Chacín es ex ministro de interior y justicia. Este último renunció el 8 de septiembre del 2008. (Para obtener más información ver: [www.ustreas.gov/press/releases/hp1132.htm](http://www.ustreas.gov/press/releases/hp1132.htm) on Opennet)

-- A la luz de las relaciones de Venezuela con las FARC, la corrupción dentro de las Fuerzas armadas venezolanas, y nuestra evaluación que dice que las prácticas de almacenamiento y seguridad de Venezuela no cumplen con los estándares internacionales, nos preocupa que haya un riesgo significativo de que estas armas puedan desviarse hacia las FARC. Nos descartamos además la posibilidad de que la transferencia de los sistemas de armas IGLA-S puedan sustituir y hacer disponibles otros sistemas de armas existentes para uso de las FARC.

-- Más aún, tememos que estos sistemas sofisticados caigan en manos de las FARC, puedan ser vendidos o negociados con organizaciones de las drogas, incluyendo aquellas en México, que están buscando activamente obtener más poder y armas altamente sofisticadas para emplearlas contra las fuerzas gubernamentales.

-- Los EEUU están particularmente preocupados acerca de esta posibilidad pues la adquisición de MANPADS por parte de las FARC constituiría una nueva capacidad para este grupo para amenazar la paz y la seguridad en la región así como amenazar las operaciones anti-narcóticos en Colombia.

-- Dados estos serios riesgos, tenemos serias preocupaciones acerca del avance de estas transacciones. Si este envío debe ser transferido inminentemente, solicitamos respetuosamente que su gobierno suspenda la entrega de estas armas sofisticadas mientras tenemos una discusión más sustancial. Los EEUU también agradecerían más detalles acerca de los pasos que ustedes han planificado tomar o garantías que pudieran compartir con nosotros acerca de los procedimientos de Venezuela para resguardar de manera segura y proteger este tipo de sistemas de armas a fin de prevenir su proliferación o robo. FIN DE PUNTOS DE CONVERSACIÓN

9. (SensiblePeroNoClasificado) Washington agradece el apoyo de esta dependencia respecto a esta material. Los puntos de contacto del Departamento son Lou Ganem, (202) 647-2329, [ganemlc@state.sgov.gov](mailto:ganemlc@state.sgov.gov). y Nate Young (EUR/PRA), 202-647-7278, [YoungNH@state.sgov.gov](mailto:YoungNH@state.sgov.gov).

Por favor hacer llegar respuestas a ISN/CATR, EUR/PRA, y WHA/AND.

CLINTON

**DOCUMENTO 4/4 SOBRE PRESIONES DE ESTADOS UNIDOS  
CONTRA RUSIA POR VENTA DE ARMAMENTO A  
VENEZUELA Y COMO COMBATIR LA VENTA**

**FUENTE: SECRETARIA DE ESTADO (HILLARY CLINTON)**

**FECHA: AGUSTO 2009**

**CLASIFICACIÓN: SECRETA**

**TEMA: REPORTE DE REUNIÓN DE EXPERTOS EN  
MANPADS EEUU-RUSIA, JULIO 9 Y 10,  
WASHINGTON, D.C.**

-----  
ID: 219793  
Fecha: 2009-08-06 16:30:00  
Origen: 09STATE81957  
Fuente: Secretaría de Estado  
Clasificación: SECRETO  
09STATE100646 09STATE112304 09STATE152989  
09STATE27306 09STATE32213 09STATE33076  
Destino: VZCZCXYZ0003  
OO RUEHWEB

DE RUEHC #1957 2230144  
ZNY SSSSS ZZH ZDS  
O 061630Z AUG 09  
DE SECESTADO WASHDC  
PARA RUEHMO/EMBAJADA EEUU MOSCÚ INMEDIATO  
2593-2599  
INFO RUEHBO/ EMBAJADA EEUU BOGOTA INMEDIATO  
3806-3812  
RUEHSI/ EMBAJADA EEUU TBILISI INMEDIATO 1072-1078  
RUEHCV/ EMBAJADA EEUU CARACAS INMEDIATO 1216-1222

S E C R E T O ESTADO 081957

NOEXTRANJEROS

SIPDIS

COPIA C O R R E G I D A CAPTURA Y CLASIFICACIÓN  
REMOVIDAS  
SENSIBLE

E.O. 12958: DECL: 08/04/2019  
ETIQUETAS: PARM, PREL, RS

**ASUNTO: REPORTE DE REUNIÓN DE EXPERTOS EN  
MANPADS EEUU-RUSIA, JULIO 9 Y 10, WASHINGTON, D.C.**

REF: A. A. ESTADO 152989 B. ESTADO 100646 C. ESTADO  
112304  
B. D. ESTADO 32213 E. ESTADO 33076 F. ESTADO 27306

Clasificado por: EUR/PRA Director activo Kathleen Morenski por  
razones 1.4 (a,b,c,d)

Resumen

1. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) La misma semana de la exitosa Cumbre Presidencial EEUU-Rusia en Moscú, EEUU y Rusia llevaron a cabo su sexta reunión de expertos bajo su acuerdo de Sistemas de Defensa Aérea Portátiles (MANPADS) el 9 y 10 de julio en Washington. Se abordaron varios asuntos de interés, incluyendo: 1. un marco para el intercambio de información acerca de la destrucción nacional de MANPADS; 2. el riesgo de desvío de MANPADS de Venezuela a las FARC; 3. la proliferación de MANPADS ilegales desde Eritrea; 4. la potencial cooperación en proyectos de destrucción de MANPADS con otros estados; y 5. los próximos pasos para facilitar la transferencia de

MANPADS de fabricación final en Rusia para las pruebas de contramedidas en EEUU. La parte rusa solicitó nuevamente que EEUU ayuden a prevenir la proliferación de MANPADS en el Caucazo, en información particular acerca de la venta de MANPADS por parte de Polonia a Georgia que fueron descubiertos en Chechenia luego del conflicto de agosto de 2008. En respuesta a nuestra comunicación acerca del tema, el MFA de Rusia nos informó que habían comenzado un diálogo con el gobierno de Polonia. La próxima reunión de expertos tiene una fecha tentativa para otoño de 2010 en Moscú, por lo pronto. La delegación de EEUU estuvo coliderada por Steven Costner (Vicedirector de PM/WRA) y Anita Friedt (Directora de EUR/PRA). La delegación rusa estuvo liderada por el Coronel Oleg Skabara del Ministerio de Defensa. Ver la lista de la delegación completa en el párrafo 31. FIN DEL RESUMEN.

## INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

---

2. (SECRETO) Ambos lados proveyeron detalles de transferencias trimestrales de MANPADS. EEUU presentó el reporte de su primer trimestre, que no mostró que no hubo transferencias entre el 1 de enero y el 31 de marzo, antes de la reunión. EEUU presentó el reporte del segundo trimestre (previsto para el 30 de septiembre), que cubrió desde el 1 de abril hasta el 30 de junio, durante su reunión, que tampoco mostró transferencias. Los rusos presentaron el intercambio de su primer trimestre antes de la reunión, que mostró la transferencia de 100 misiles IGLA-S y 90 dispositivos asociados a Venezuela. (ver más adelante para más detalles acerca de la discusión sobre Venezuela).

## INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN ACERCA DE DESTRUCCIONES

---

3. (SECRETO) La delegación de EEUU expuso el asunto del

intercambio de información sobre la destrucción de MANPADS obsoletos, en referencia las comunicaciones directas de EEUU que detallaban nuestra propuesta para el intercambio provisto por el GOR antes de la reunión. La delegación rusa admitió recibir la comunicación de EEUU y expresó gratitud por comenzar un diálogo sobre este tema. Ambas delegaciones acordaron en principio que el intercambio debería llevarse a cabo de forma anual, que ambas partes considerarían reportar información comenzando con el año 2005, y que la información sobre la cantidad y tipo de misiles y dispositivos destruidos debería ser incluida. Las partes también acordaron que las cantidades –pero no los tipos- de baterías deberían reportarse en este intercambio.

4. (SECRETO) La delegación rusa expresó su disposición a discutir el asunto más adelante, pero insistió que necesitaban más tiempo para aclarar la propuesta de EEUU con otras agencias ejecutivas dentro del gobierno ruso. Los rusos reconocieron que EEUU han tomado serios pasos en este asunto y sugirieron que las partes continúen este diálogo a través de los canales diplomáticos.

## TRANSFERENCIA DE MANPADS A VENEZUELA

---

5. (SECRETO) En respuesta a la comunicación escrita de los EEUU relativa a la preocupación por la posibilidad de que los sistemas IGLA-S entregados al Gobierno de Venezuela (GOV) sean desviados hacia actores no-estadales, la delegación rusa señaló que entendían las preocupaciones que surgidas a altos niveles entre nuestra Secretaria de estado y el Canciller ruso así como entre el Embajador ruso Kislyak y el Embajador estadounidense Shannon. Skabara aseguró a la delegación de EEUU que las leyes rusas proveen medidas específicas para prevenir la transferencia ilegal a terceros. Luego señaló que los asuntos abordados en la comunicación se reflejaban en el

chequeo del uso final así como en el contrato entre el GOR y el GOV, y que el GOR ha solicitado un régimen de uso final que garantice que no sea posible la transferencia a terceros. Skabara dijo que la delegación de EEUU había visto lo bien que los rusos manejaban el almacenado y seguridad y le aseguró a EEUU que estos mismos controles estaban previstos en el contrato con Venezuela. Además de esto, el GOR ha dialogado con el GOV para evaluar la seguridad física de los sistemas del GOV, lo que involucró una discusión específica acerca de las FARC. El GOR le aseguró a la delegación de EEUU que no ocurrirán transferencias de Venezuela a las FARC.

6. (SECRETO) Preguntas y comparaciones surgieron en la delegación de EEUU acerca de las municiones rusas, vendidas a Venezuela, y encontradas en posesión de las FARC. Skabara primero sugirió que las municiones no provenían de Rusia, sino que probablemente eran resultado de una venta de “producción sin licencia” una sugerencia de que fueron manufacturadas en un tercer país sin los permisos apropiados de Rusia. Cuando la delegación de EEUU señaló que la munición tenía sellos de facturación, y que habíamos proporcionado esta información, los rusos respondieron que la reunión se había planteado para discutir acerca de los MANPADS y no de municiones, y que estas son tipos distintos de armas y el manejo, escala, y el control aplicado a ellas son diferentes. Dijo que EEUU no proveyeron suficiente información a los rusos acerca de las municiones confiscadas por ellos para investigar plenamente el hallazgo; aunque Rusia esté llevando a cabo una investigación. Agregó que sería “imposible” que un escenario similar ocurra con los MANPADS, pues ellos tienen un diálogo constante con Venezuela que les permite evaluar la seguridad y el uso de esos MANPADS, y por ello ninguno de los mismos puede ser transferido a las FARC.

7. (SECRETO) Giovanni Snidel del Asuntos del Hemisferio Occidental del Departamento de Estado dijo que estaba

complacido de haber podido reportar al Embajador Shannon que una investigación está en curso acerca de los cartuchos rusos encontrados en poder de las FARC y que EEUU agradecería si los rusos comparten estos hallazgos. Unidle expresó que las preocupaciones no eran específicas hacia Venezuela, sino que era una preocupación con el hemisferio occidental como un todo, señalando que cuando los nuevos MANPADS sean provistos a Venezuela, es posible que los viejos MANPADS de sobra sean transferidos a otros en la región. Le pidió a los rusos considerar los siguientes parámetros (también señalados en una comunicación directa dada antes de la reunión) para firmar contratos por MANPADS con países del hemisferio occidental:

- Variantes de uso vehicular en oposición a armas portátiles.
- Números limitados.
- Reemplazo de uno a uno de MANPADS viejos o discontinuados.
- Destrucción de las reservas viejas.

Señaló que estaba complacido de escuchar el nivel de confianza y los animó a continuar con las garantías de uso final en transferencias futuras.

Los rusos señalaron que Venezuela no deseaba sistemas de uso vehicular, solo había requerido sistemas portátiles, y que los dos sistemas no eran intercambiables. Skabara acordó llevar las sugerencias del reemplazo uno a uno y la destrucción de las reservas de vuelta a Moscú para su consideración.

8. (SECRETO) Ann Ganzer del ISN preguntó acerca de las “inspecciones sorpresa”, mencionadas a la Secretaria Clinton por el Ministro Lavrov. Skabara señaló que estas no eran exactamente inspecciones sorpresa. Explicó que la inspección era activada si el GOR creía que el contrato había sido violado o tenía información que indicara que una inspección era necesaria. (COMENTARIO: Esto es consistente con lo que los rusos nos

han comentado en reuniones previas sobre los MANPADS. FIN DEL COMENTARIO). Agregó que, hasta la fecha, no se habían realizado inspecciones y no había inspecciones futuras programadas. No consideró que las municiones transferidas a las FARC fuese un indicador que garantizara una inspección, ya que las municiones no son lo mismo que los MANPADS. Aseguró a la delegación de EEUU que el contrato le daba al GOR el derecho de emprender una inspección espontánea en cualquier momento. Costner señaló que si se implementaban ampliamente, las inspecciones sorpresa reducirían la probabilidad de una desviación y exigió al GOR llevar a cabo estas inspecciones sin importar la presencia de un “evento indicador”.

9. (SECRETO) Skabara fue receptivo a las solicitudes de los EEUU sobre el intercambio y sus controles de uso final y señaló que en caso de hacerles preguntas específicas a través los canales diplomáticos, ellos estarían dispuestos a responderlas. La delegación de EEUU señaló que ya habían hecho preguntas específicas mediante comunicaciones no escritas, enviadas al GOR antes de la reunión, y que agradecerían una respuesta por escrito a estas preguntas. Skabara dijo que no habían tenido suficiente tiempo para preparar una respuesta por escrito, pero las preguntas podían ser enviadas por escrito una vez que ellos regresaran a Moscú. Buscó un informe de EEUU sobre los controles de uso final en respuesta. Skabara dijo que cualquier estado tiene el derecho de defenderse bajo la Carta de las Naciones Unidas; sin embargo, el GOR está al tanto de las normas estratégicas, prácticas y técnicas. Agregó que hay una línea que no debe ser cruzada, pero que los MANPADS proveídos a Venezuela no desestabilizarían la región. Terminó señalando que no entraría en detalles acerca de ningún envío futuro y resaltó que Rusia está dispuesta a entrar en un diálogo abierto en esta materia.

CUERNO DE ÁFRICA/ERITREA

10. (SECRETO) La delegación de EEUU luego apuntó el asunto del descubrimiento en Somalia de MANPADS de Eritrea de fabricación rusa en la reunión de expertos del 2008 (ref F). La delegación rusa confirmó que el MFA elevó el asunto al Gobierno de Eritrea (GOE), y no habían revelado que EEUU eran la fuente de la acusación. De acuerdo con el representante ruso del MFA el GOE negó que la transferencia hubiese ocurrido, acusando a “enemigos”, principalmente Etiopía, de fabricar la acusación. El GOE exigió más información acerca de la transferencia incluyendo la fuente y otras informaciones de respaldo (e.j. fotografías). La delegación de EEUU ofreció discutir la cuestión de las fotografías con agencias estadounidenses relevantes y reportar de vuelta al GOR a través de canales diplomáticos. La delegación rusa luego señaló que sus relaciones con Eritrea no son fuertes, y por ello Rusia no puede garantizar más información de utilidad sobre este asunto.

11. (SECRETO) La delegación de EEUU luego reiteró la solicitud de la reunión de 2008 de una lista detallada de todas las transferencias de MANPADS rusos y soviéticos a Eritrea y el cuerno de África en general. La delegación rusa respondió que esto era imposible, ya que todos los registros de las transferencias de MANPADS antes del año 2000 habían sido destruidos de acuerdo con las leyes rusas que rigen la información clasificada. Otros cuestionamientos de la delegación de EEUU acerca de este asunto provocaron una serie de problemas de traducción. La delegación rusa no entendió la petición de la delegación de EEUU de los “registros” de estas transferencias. La delegación rusa señaló que los registros de las transferencias de MANPADS (no los números seriales) luego del 2000 (posiblemente desde el 2003) podrían estar disponibles y ofreció investigar este asunto y reportar de vuelta mediante canales diplomáticos. Los rusos solicitaron una petición formal por escrito sobre esta materia. (COMENTARIO: Malos entendidos relacionados con errores de traducción durante esta discusión pueden justificar un seguimiento al GOR para confirmar las

afirmaciones de Skabara. FIN DEL COMENTARIO)

## GEORGIA

-----

12. (SECRETO) La delegación rusa luego hizo la pregunta acerca de la proliferación de MANPADS en Georgia. Skabara primero resumió la preocupación del GOR acerca de la construcción de armas en Georgia y una potencial “agresión de Georgia” en el Caucazo. Skabara continuó invocando la sección 5 del Acuerdo Bilateral donde Rusia y EEUU están en la obligación de prevenir la transferencia de MANPADS polacos a Georgia. La delegación rusa admitió recibir en comunicación no escrita la respuesta a sus preocupaciones y confirmaron que el MFA de Rusia había iniciado un diálogo con el gobierno de Polonia acerca de este asunto.

13. (SECRETO) Costner admitió el interés mutuo de las delegaciones de los EEUU y Rusia, y la conexión que existe entre la proliferación de MANPADS en Venezuela, el Cuerno de África y el Caucazo, respectivamente. Señaló que EEUU han elevado sus preocupaciones al gobierno de Georgia acerca de la seguridad de almacenado y control de excesos de municiones. Enfatizó que la diferencia clave radical en el hecho de EEUU nunca han transferido MANPADS a Georgia.

14. (SECRETO) Siguiendo los señalamientos de Costner, la Directora de la Oficina EUR/PRA Anita Friedt agregó que EEUU lamenta profundamente la pérdida vidas en ambas partes Georgia y Rusia como resultado del conflicto de agosto. Ella descartó que los EEUU hayan transferido sistemas MANPADS a Georgia y afirmó que la política del Gobierno de EEUU de apoyo a Georgia es solo para armas no letales. Dijo que EEUU y Georgia tienen una fuerte colaboración de no proliferación y expresó agradecimiento por los esfuerzos rusos para alcanzar un acuerdo con Polonia este asunto. La delegación rusa reiteró sus

preocupaciones acerca de este asunto, la importancia de no culparse los unos a los otros sino de continuar este diálogo, y pidió que los EEUU continúen su trabajo tanto en Georgia como en Polonia.

15. (SECRETO) Skabara agradeció a la delegación de EEUU por trabajar con Polonia y Georgia en este asunto y señaló que el GOR ha tenido un diálogo activo y pragmático con Polonia y espera que en el futuro este diálogo genere resultados específicos en esta materia. Rusia continuaría compartiendo los resultados de este diálogo con EEUU en el futuro.

## MERCADOS NEGROS EN LATINOÁMERICA

---

16. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) La delegación de EEUU luego dio un informe acerca de los mercados negros de MANPADS en Latinoamérica. El mercado negro de MANPADS en la región es pequeño, el número de usuarios potenciales es bajo, y los precios son altos en comparación con otras regiones como el Medio Oriente, Asia del Sur, y África. Los países de Centroamérica han tenido históricamente el riesgo más grande de proliferación debido a la disponibilidad de sistemas no recuperados luego de conflictos civiles en los años 80. La delegación de EEUU expuso las preocupaciones acerca del aparente deseo de las FARC de obtener MANPADS, pero dijo que la probabilidad de que los obtengan es muy baja. Las instancias específicas donde podría haber un riesgo intensivo de proliferación pueden incluir el caso de que MANPADS sean vendidos a bases operativas en la zona (como en el caso de Venezuela). Los MANPADS son generalmente seguros mientras estén en almacenes centrales; sin embargo, cuando son desplegados pueden perderse en combate, o por corrupción, o en el mercado negro. La delegación de EEUU reiteró que cualquier proliferación para las FARC es importante y puede llevar a un incremento significativo de las amenazas aéreas a

aeronaves de Colombia y EEUU que operan en la región.

17. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) El informe de EEUU expuso posibles pasos para limitar la proliferación ilícita de MANPADS, incluyendo: inventario de reservas existentes, evitar la venta de tamaños desestabilizadores, destrucción de viejas reservas, y limitaciones al carácter portátil de los sistemas. Esto complementó directamente las solicitudes de los EEUU para frenar la amenaza que suponen las ventas a Venezuela, incluyendo la oferta de variantes de uso con vehículos o pedestales en lugar de los sistemas portátiles.

18. (S/REL RUSIA) La delegación rusa respondió positivamente al informe y preguntó si EEUU exportan MANPADS a Suramérica. La delegación de EEUU respondió que se exportan muy pocos MANPADS a cualquier parte y desde el 2005 (e.j. cuando el Acuerdo se firmó y comenzaron los intercambios de las transferencias trimestrales) no ha habido una sola transferencia de MANPADS a Suramérica. No hay MANPADS STINGER en Suramérica y los MANPADS obsoletos habían sido sacados hace años.

## ESFUERZOS REGIONALES DE COOPERACIÓN

19. (SECRETO) Snidle luego dio una breve presentación acerca de los esfuerzos de EEUU con la OEA para garantizar la seguridad de los MANPADS en Latinoamérica. Snidle explicó que la Organización Internacional de la Aviación Civil había exigido a la región en el 2004 tomar pasos concretos para protegerse contra amenazas de MANPADS. Los países de la OEA han firmado desde entonces la Resolución 2145 que les obliga a adoptar controles nacionales estrictos sobre los MANPADS, prohibir la transferencia a actores no estatales, destruir armas inseguras y de sobra, y recomendar manuales de seguridad física y manejo de reservas. La OEA produjo un grupo de regulaciones

sobre los MANPADS, originalmente escritas en cuatro idiomas, para adherir a la resolución. Snidle exigió a los rusos adherirse a estos manuales cuando se venda o transfiera MANPADS a la región.

20. (SECRETO) Para el último asunto del primer día, la delegación rusa respondió señalando su cooperación con los estados miembros del CIS. De acuerdo con la delegación rusa, el GOR ha concluido recientemente marcos para el intercambio de información sobre medidas de seguridad de reservas de MANPADS en Uzbekistán y Ucrania, y ahora está trabajando para establecer acuerdos similares en Moldova y Azerbaiján. El acuerdo con Uzbekistán ha entrado en vigor, el acuerdo con los ucranianos se firmó en mayo de 2009 y se espera que entre en vigor este año. El GOR buscó un acuerdo similar con Georgia, pero no ha recibido una respuesta de Georgia en esta materia desde abril de 2008.

21. (SensiblePeroNoClasificado) El segundo día de conversaciones, Louis Ganem de ISN/CATR informó acerca de seminarios de seguridad regional llevados a cabo por EEUU para varios países amigos de la región. Brindó información sobre cómo EEUU coordina e implementa conferencias multinacionales y seminarios sobre armas pequeñas y ligeras, con un enfoque en la proliferación de MANPADS. Ganem explicó que los seminarios están diseñados para identificar amenazas regionales, objetivos de seguridad comunes, intercambio de información sobre programas y entrenamientos de seguridad, identificar requerimientos, y proveer apoyo a los programas. Agregó que los socios regionales, que comparten los mismos objetivos de seguridad, están invitados a discutir cómo mejorar las capacidades de seguridad regionales existentes e implementar nuevas. El enfoque de estos seminarios es identificar medidas de seguridad preventivas, como los controles de exportación, programas y entrenamientos de seguridad fronteriza para eliminar los riesgos de proliferación ilícita. La intención es mejorar

las capacidades regionales de seguridad mediante la promoción de sociedades y cooperación entre los países socios. Ganem concluyó contemplando la posibilidad de futuros eventos en Asia del Sur y Central y Latinoamérica, y pidió a los rusos considerar su participación.

22. (SECRETO) La delegación rusa respondió positivamente a esta presentación, señalando que habían enviado representantes, incluyendo al Coronel Kuts, a seminarios multilaterales similares en la región CIS. Los rusos también acordaron en principio que EEUU y el GIR podían colaborar potencialmente en futuros seminarios regionales. Skabara invitó a EEUU a enviar propuestas para futuros seminarios sobre MANPADS o eventos similares para la consideración del GOR.

## COOPERACIÓN PARA LA DESTRUCCIÓN

-----

23. (SECRETO) Costner luego brindó una actualización acerca de los esfuerzos de cooperación en destrucción de EEUU con otros países. Desde el 2003, EEUU han ayudado a destruir más de 30.000 misiles MANPADS en 27 países, con aproximadamente 4.000 destruidos desde la última actualización ofrecida en la reunión de 2008. La delegación rusa elogió estos esfuerzos y propuso que EEUU y Rusia colaboren en proyectos de destrucción conjunta en el futuro bajo los auspicios del Acuerdo. La delegación de EEUU acordaron que esos esfuerzos serían de gran provecho, y expresaron su disposición para buscar oportunidades de colaboración.

## PADS FINLANDESES

-----

24. (SECRETO) La delegación de EEUU luego prosiguió con la delegación rusa acerca de la transferencia de MANPADS finlandeses de elaboración rusa para pruebas de contramedidas

en EEUU. La delegación rusa señaló que el GOR estaría de acuerdo con esta transferencia bajo dos condiciones: 1. que expertos rusos estén presentes en las pruebas, y 2. que los resultados de estas pruebas sean compartidos por escrito con el GOR. Esta oferta, y su decisión de permitir la transferencia, no han sido presentados al gobierno finlandés, pues esto representa un cambio en la política rusa sobre esta materia. Skabara resaltó el hecho de que la “nueva relación” entre EEUU y Rusia había inspirado este cambio en la política. La delegación rusa no pudo proveer más detalles acerca de las especificaciones de esta propuesta, así como sobre cuántas visitas rusas se requerirían o que tan detallada tendría que ser el reporte para el GOR. EEUU requirieron que el GOR presentara su decisión formalmente, incluyendo sus dos condiciones por escrito. Ambas delegaciones acordaron discutir luego los detalles de las condiciones y luego informar al gobierno finlandés acerca de la decisión. (COMENTARIO: los finlandeses tienen casi 2.000 SA-16s y SA-18s para eliminar por razones de vida útil. Este diálogo se ha llevado de manera esporádica por casi dos años; la primera respuesta rusa refirió casi las mismas condiciones que Skabara presentó el 10 de julio. FIN DEL COMENTARIO).

(Comment:

## VERBA MANPADS

-----

25. (SECRETO) La delegación de EEUU le ofreció a los rusos un artículo de fuente abierta (2007) que describía a nuevo sistema MANPADS ruso llamado VERBA. Costner leyó pasajes claves en el artículo a la delegación rusa, señalando que el artículo rugiere que los VERBA entraran en servicio en el 2008. El artículo también señala que los VERBA reemplazarán la familia de los sistemas STRELA y los IGLA y tendrán una capacidad de carga explosiva 20% superior que cualquier de sus predecesores. Costner pidió a la delegación rusa proveer información adicional acerca de los VERBA, incluyendo si estaban operativos y

estarían en el mercado.

26. (SECRETO) La delegación rusa respondió que no tenían mayor información. Skabara cuestionó la legitimidad del artículo diciendo que los científicos pueden “escribir lo que quieran” y señaló que no había una posición oficial acerca del sistema. Skabara señaló que si EEUU querían mayor información acerca de este sistema, tendrían que dirigir una petición escrita mediante los canales diplomáticos con sus preguntas. La delegación de EEUU acordó hacerlo.

## ACTUALIZACIONES LEGISLATIVAS

-----

27. (SECRETO) Ninguna de las delegaciones tenía nada que reportar. Skabara afirmó que el GOR está en marcha para implementar todos sus mecanismos legales y antes de desarrollar nuevos, desea estar seguro de implementar los que ya tiene.

## CONCLUSIÓN

-----

28. (SECRETO) Costner resumió la reunión y señaló las acciones a seguir y las “tareas” de ambas partes antes de la siguiente reunión:

Delegación de EEUU:

1. Acerca de Eritrea/Somalia, EEUU buscarán autorización para revelar evidencia fotográfica de la desviación de MANPADS rusos hacia Somalia a fin de que Rusia haga seguimiento al gobierno de Eritrea.
2. Acerca de Finlandia, EEUU responderán a las condiciones de Rusia para participar en la destrucción de MANPADS y pruebas de contramedidas.

3. EEUU harán seguimiento al artículo de fuente abierta leído y presentará una petición oficial para obtener información acerca de los sistemas VERBA MANPADS.

Delegación rusa:

1. Comentarios oficiales acerca de la propuesta de EEUU en la comunicación no escrita pasada sobre el intercambio de información de destrucción, en particular nuestra aclaratoria acerca de la cantidad y tipos de artículos a ser reportados.

2. Acerca de Venezuela, la delegación rusa prometió proveer una respuesta escrita a las preguntas y recomendaciones hechas en nuestra comunicación no escrita enviada antes de la reunión.

3. Acerca de los VERBA MANPADS, una respuesta escrita a nuestra petición oficial de información adicional, una vez que ésta sea recibida por la delegación rusa.

4. La delegación rusa detallará por escrito sus condiciones, como fueron descritas por el MFA durante la reunión, acerca de la autorización a Finlandia para transferir MANPADS de origen ruso para pruebas de contramedidas en EEUU.

5. La notificación de transferencia para finales de septiembre que cobra el periodo de abril a junio.

Ambas delegaciones:

1. La delegación de EEUU buscará la posibilidad de que ambas delegaciones reporten acerca de la conducta de nuestros respectivos regímenes de inspecciones (derivado de la discusión acerca de Venezuela).

2. Las delegaciones acordaron que se requiere más trabajo y diálogo entre las reuniones anuales y propusieron la fecha del 30 de septiembre como una posible ocasión para tener las tareas completas.

3. Fechas propuestas para la próxima reunión de expertos en MANPADS, posiblemente a llevarse a cabo en Moscú en otoño de 2010.

La delegación rusa no tuvo nada que añadir acerca de los

deberes por realizar. Skabara prometió que la delegación rusa investigaría sobre la materia de las municiones desviadas a las FARC. Luego solicitó que EEUU provean fotos y cartuchos encontrados en los análisis técnicos.

#### COMENTARIO:

29. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Ambas delegaciones acordaron que la reunión del 9 y 10 de julio fue un éxito; el tono de la reunión fue más positivo que en años anteriores, consistente con el “reinicio” de las relaciones entre Rusia y EEUU. Dos diferencias inquietantes de años anteriores fueron el tamaño reducido de la delegación rusa (solo 2 del Ministerio de Defensa, y 1 de Cancillería) y el deseo de la delegación rusa de extender el tiempo antes de la siguiente reunión a 18 meses o incluso dos años. Ambas delegaciones han llegado a un acuerdo sobre los elementos de rutina y relativamente menos controversiales del Acuerdo (como el intercambio de información), pero aun quedan retos sobre la transparencia en los asuntos más controversiales discutidos, como el caso de Venezuela.

30. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Continuación del Comentario: Ambas delegaciones reconocieron la utilidad de sostener un diálogo continuo sobre la materia de MANPADS a través de los canales diplomáticos y a lo largo de otras reuniones SA/LW, como las Reuniones Bienales de las Naciones Unidas sobre SA/LW en Nueva York en junio de 2010. El Grupo de Trabajo Contra-terrorismo (CTWG) también presentaría otra oportunidad para hacer seguimiento. Adicionalmente, ambas partes señalaron su disposición a profundizar la cooperación sobre asuntos de los MANPADS para incluir potenciales programas de destrucción conjunta, seminarios regionales, y otros esfuerzos bilaterales. Estos programas más robustos podrían posiblemente incrementar la utilidad del Acuerdo, mientras las partes amplían su cooperación sobre MANPADS

más allá del alcance de intercambios de información y una reunión anual. Más aún, Costner resumió en respuesta a la propuesta de la delegación rusa de mantener estas reuniones menos frecuentemente, que es mucho más difícil jugar una partida de ajedrez por correo que en persona. FIN DEL COMENTARIO.

### 31. (SECRETO/NOEXTRANJEROS) Lista de la Delegación

Delegación EEUU:

DOS (DEPARTAMENTO DE ESTADO)

Steven Costner (Sub-Director, PM/WRA), Co-Jefe de la delegación

Anita Friedt (Sub-Director, EUR/PRA), Co-Jefe de la delegación

Ann Ganzer (DAS, ISN)

Stephanie Pico (PM/WRA)

Nate Young (EUR/PRA)

Louis Ganem (ISN/CATR)

Lindsay Gardner (PM/WRA)

Luke Champlin (EUR/PRA)

Giovanni Snidle (WHA/FO)

CIA (AGENCIA CENTRAL DE INTELIGENCIA)/CTC (CENTRO CONTRA EL TERRORISMO)

Eric Arnett

Nils Talbot

DOD (DEPARTAMENTO DE DEFENSA)

Kimberly Crusey

Trish Johnson

Rodney Ratledge

Delegación Rusa:

MOD

Col. Oleg Skabara, Head of Delegation

Col. Andreiy Kuts

MFA  
Denis Davydov

Embajada Rusa  
Alexei Markov  
Maxim Elovik

CLINTON